

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

wei

威嚴, 圍攻, 違背, 偉大, 偉人

威嚴

定義：

「威嚴」或「莊嚴」一詞指的是偉大和尊榮，通常與王的特質有關。

- 在聖經中，「威嚴」常常指的是神的偉大，祂是全宇宙至高無上的君王。
- 「陛下」是稱呼王的一種方式。

翻譯相關建議：

- 這個詞可以翻譯為「王者的偉大」或「皇室的輝煌」。
- 「陛下」可以翻譯為類似「殿下」或「閣下」，或者使用譯入語言中對統治者自然的稱呼方式。

(另見：王)

參考經文：

- [彼得後書1:16-18](#)
- [但以理書4:36](#)
- [以賽亞書2:10](#)
- [猶大書:25](#)
- [彌迦書5:4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1347, H1348, H1420, H1923, H1926, H1935, H7238, G31680, G31720

圍攻

定義：

「圍攻」發生在攻擊軍隊包圍一座城市並阻止其獲得任何食物和水的供應時。「圍攻」一座城市或將其「圍困」起來，這意味著通過圍攻的方法來攻擊它。

- 當巴比倫人來攻擊以色列時，他們使用圍攻耶路撒冷的戰術來削弱城內的人。
- 在圍攻期間，攻擊軍隊會慢慢建造土坡，以便越過城牆進入城市。
- 「圍攻」一座城市也可以表達為「包圍」它或「進行圍攻」。
- 「圍困」這個詞與「被圍攻」這個表達有相同的意思。這兩個表達都描述了一個被敵軍包圍和圍攻的城市。

參考經文：

- [歷代志上20:1](#)
- [列王紀上20:1-3](#)
- [撒母耳記上11:1-2](#)
- [耶利米書33:4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4692, H4693, H5341, H5437, H5564, H6693, H6696, H6887

違背

定義：

「違背」這個詞的意思是越過界線或違反邊界。這個詞常常被用作比喻，意指違背命令、規則或道德準則。

- 這個詞與「過犯」非常相似，但通常更常用來描述違反神的行為，而不是對其他人的違反。
- 「違背」也可以描述為「越界」，也就是超越為了個人和他人益處而設置的限制或界限。

翻譯相關建議：

- 「違背」可以翻譯為「犯罪」、或「不順服」、或「悖逆」。
- 如果一節經文或段落使用兩個表示「罪」或「違背」或「過犯」的詞語，如果可能的話，應該用不同的方式來翻譯這些詞語。當聖經在同一個上下文中使用兩個或多個具有相似意義的詞語時，通常其目的是為了強調所說的內容或顯示其重要性。

(見：平行)

(另見：不順服、罪、侵害、罪孽)

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書4:6](#)
- [但以理書9:24-25](#)
- [加拉太書3:19-20](#)
- [加拉太書6:1-2](#)
- [民數記14:17-19](#)
- [詩篇32:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0898、H4603、H4604、H6586、H6588、G04580、G04590、G38450、G38470、G38480、G39280

偉大

定義：

「偉大」和「強大」這些詞語指的是擁有巨大的力量或權力。

- 通常「強大」這個詞是「有力」的另一個近似詞。在談論神時，它可以意味著「權能」。
- 「勇士」這個詞語通常指的是在戰鬥中勇敢且得勝的人。大衛那群忠心的手下，幫忙保護和捍衛他的人，常被稱為「勇士」。
- 神也被稱為「大能者」。
- 「大能的作為」這個詞通常指的是神所行的奇事，尤其是神蹟。
- 這個詞與「全能」一詞有關，這是對神的一種常見描述，意味著祂擁有完全的能力。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「偉大」這個詞可以翻譯為「強大」、「驚人」或「非常強壯」。
- 「祂的大能」這個詞語可以翻譯為「祂的力量」或「祂的權能」。
- 在使徒行傳第七章中，摩西被描述為「說話行事都有才能」。這可以翻譯為「摩西說了神大有能力的話，行了奇妙的事」或「摩西有力的傳講神的話語並做了許多奇妙的事情」。
- 根據上下文，「大能的作為」可以翻譯為「神所行的奇事」或「神蹟」或「神以大能行事」。
- 「大能」這個詞也可以翻譯為「權能」或「巨大力量」。
- 不要將這個詞與英語中用來表示可能性的詞混淆，例如「可能會下雨」。

(另見：全能，神蹟，權能，力量)

參考經文：

- [使徒行傳7:22](#)
- [創世記6:4](#)
- [馬可福音9:38-39](#)
- [馬太福音11:23](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0046, H0047, H0117, H0202, H0386, H0410, H0430, H0533, H0650, H1219, H1368, H1369, H1396, H1397, H1419, H2220, H2389, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H6099, H6105, H6108, H6184, H7227, H7580, H8623, H8624, G14110, G14150, G14980, G24780, G24790, G29000, G29040, G31670, G31730

偉人

定義：

「偉人 (giant)」這個詞通常指的是一個非常大和強壯的人。在聖經中，「偉人」這個詞是指：

- 歌利亞，一個與大衛作戰的非利士士兵，被稱為偉人，因為他是一個非常高大、魁梧且強壯的人。
- 探查迦南地的以色列探子說，那裡居住的人如同偉人。

(另見：迦南，歌利亞，非利士人)

參考經文：

- [創世記6:4](#)
- [民數記13:32-33](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1368, H5303, H7497